Lesson 5: Exercise Pages 85 - 89

Sanskrit to English

1. कछkvबgavrasiबंंछkvबsजबभaद

An ascetic was sitting in the shade of a tree.

2. तस्य समीपं गता एकः मानुषः तं अवदत्वः 1P imperf III/1

Having gone to his vicinity, a poor man spoke to him.

3. किमर्थः अन्तर निषोदसिनि-सदः 1P pres II/1 इति।

“Why are you sitting here?”

4. तापसः तत्तदि तः वदत् 1P imperf III/1

The ascetic replied to the poor (man).

5. ध्यानं आचरामिज्जा-चर् 1P pres I/1 इति।

“I am practicing meditation.”

6. तत् कछkvबgavrasiबयंरdः अधुना 1P imperf III/1 किमर्थः ध्यानं आचरामिज्जा-चर् 1P pres II/1 इति।

Thereafter the poor (man) asked the ascetic, “Why are you practising meditation?”

7. तदन्तः तापसः तं तस्य नरः 1P pres III/1 च नरः स्वर्गः अधिगच्छतिर्दिग्ध-गम् 1P pres III/1 इति।

Thereupon the ascetic again replied to him, “By meditation and knowledge man attains heaven.”

8. दछkvबgavrasiबयंरdः अधुना 1P pres III/1 यदि तस्यात् एव स्वर्गस्य अन्यः मार्गः न विद्यते तदा किं 2/1 करोमिकः 8U pres I/1 इति।

The poor man now thought, “If there is no way of heaven exists other than that alone, then what do I do?”

9. तत् 1P स: तापसः पुनः अवदत् तवाँ पृच्छामिज्जा 1P pres I/1 मनुष्याणां पण्डिततम् 8/1 स्वर्गः तेभ्यं 4/1

Abbreviations: P = parasmaipada, A = atmanepada, p- = passive, c- = causative, pres = present, imperf = imperfect, opt = optative, fut = future, perf = perfect, imper = imperative, ger = gerund, inf = infinitive, denom = denominative, PPP = Past Passive Participle, PrAP = Present Active Participle, PrPP = Present Passive Participle, gerv = gerundive, TP = tatpuruṣa, KD = karmadhāraya, BV = bahuvrīhi, & = dvandva
Therefore he again said to the ascetic, “I ask you, O most learned of men, does heaven exist for them alone, who practice meditation and know the supreme knowledge?”

Thereafter having thought for a long time, the ascetic said to the poor (man), “Many heavens exist: the lowest, middle, and highest. Those who practice meditation and know the supreme truth, for them alone (are) the highest heavens.

Others attain the lowest and middle heavens, due to the following of good actions. But others go to hell due to (their) bad (actions).

Having stayed in those heavens, having done the exhaustion of (their) merits, they are born again here.”

Having heard his words, having thought, “I am unfortunate,” the poor (man) went to his own village.
3. तस्मिन क्षणे व्याधस्य बाणेन विद्धः मृगः वनस्य मध्यात् आगम्य रथस्य पाद्रें मृतः अपतत् ।

4. शोके नाक्रान्तः नृपः सूतं अवदत् सूत शीघ्रं प्रासादं गच्छ। अधुना अन्त्र स्थातुं न इच्छामि इति ।

5. रथं आरूढः सं प्रासादं प्रत्याग्यम् निवेशनं प्रविश्य तत्र एकाकी एव मोने दीर्घ कालं अतिष्ठत् ।

Abbreviations: P = paraśaipada, A = atmanepada, p- = passive, c- = causative, pres = present, imperf = imperfect, opt = optative, fut = future, perf = perfect, imper = imperative, ger = gerund, inf = infinitive, denom = denominative, PPP = Past Passive Participle, PrAP = Present Active Participle, PrPP = Present Passive Participle, gerv = gerundive, TP = tatpuruṣa, KD = karmadhāraya, BV = bahuvrīhi, & = dvandva